

چیرک ب هـ رز کاران/ دروستکردنی ز هـ ل خ .. رزا شوان

هیوا هیچ کارکی نددکرد. دیویست ل ر ی دروستکردنی ز هـ ل خ، ز ر د و و م ندبت. هـ نانا دیی ئم خ ونی، گ ل پرتووی زانیاری خو ند و.

ل گ لک ک سیشی پرسی، ک چن ز هـ ل خ دروست ددکرت؟ بام ل هیچ ک س و مامی ئم پرسیار ی دست نکوت. شنگ خانی خ زانی، ئم کات ب فیه دان ی هیوای ب د ن بوو. چونک ب ه ی کارن کردنی هیوا و، تا دهات گوز رانیان قورستر د بوو.

شنگ: هیوا ئگ ر واز ل م خ یا ت ن هـ نیت، د ببت خانو و ک شمان بفرشین. پویست کارک بکیت. ئم ت نیا د س ر م و دوو مانگا و ز وید کمان هـ ی.

هیوا: هاوس ری خ ش ویستم، دگران م ب. ئگ ر ز هـ ل خ دروست بک م، ز ر د و و م ند د بین.

شنگ: ئگ ر کارن کیت، چن د و و م ند د بین؟ واز ل م خ یا پوچت به ن، ب کارک بک.

هیوا: شنگ گیان م ترس، ل وان ی ل تا قیکردن و و کانم س ربکوم و ل ماو ی کی نزدیکدا، ز هـ ل خ دروست بک م و د و و م ند د بین و تا هـ تای ب شادی د ژین.

شنگ ک زانی قس کردن ل گ هـ یوا دا ب سوود، چو و و ب مای دایک و باوکی، سکا ی ل لای مام ئازادی باوکی کرد.

مام ئازاد: شنگ گیان، کچی شیرینم، خ م م خ و دتنگ م ب. بچ ر و ب ما ک تان. ئم کار ب منی ب ج به . من رگای کی راست ب هیوا پشان ددم.

ب رژی دوایی مام ئازاد چو ب مای کچ ک ی.

مام ئازاد: هیوا گیان چ نی؟ ر ژان ب چی و س رقا یت؟

هیوا: مامی خوش ویستم، دستم ب پر ژ ی ک کردو. د م و ب ز هـ ل خ دروست بک م. تا ئستا تا قیکردن و ی کی ز ر م کردو، هیوادارم س ربکوم.

مام ئازاد: دستخ ش، پموای ئم پر ژ ی کی گور ی.

شانازیت پـو دـم. دـنیام لـ تا قیکردنـ و کـاندا سـرد کـویت.
منیش کـ گـنج بووم هـمان خـونم هـ بوو. فـری ئـو بووم کـ چـن
زـ لـ خـ دروست بـم.

هیوا کـ گوئی لـم قسانـی مامی بوو، گـشایـو و هـستی بـ
شادیـکی زـر کرد. وتی ئـم ئـو کـسـی کـ من بـی دـگـام.
بـام شـنگ بـ قسـکانی باوکی سـام بوو. لـ دـی خـیدا وتی،
باوکم لـ جیاتـی ئـوی کـ بـ هیوا بـت، واز لـم خـیا
پـاوت بهـنـ، کـچی دـستخـشی لـدکات و هانی دـات.
هیوا: مامـ گیان، تکایـ فـرم بـ کـ چـن زـ لـ خـ
دروست بـم؟

مام ئازاد: هـموو شتـکت بـ باس دـم. ئـم نهـنیـش لـ نـوان
هـرسـکماندا بـت، نابـت کـس پـی بزانتـ. تـ زـویـکی زـر
گـورت هـیـ. بیکـ و نـمامـکی زـری هـناری لـبـوـنـ و
خزمـتی بـ. کـ بوون بـ دارهـنار و بـریانگرت. لـبن هـر
دارهـنار کـدا، پـی یـک کـوچکی چـشت، زیاتر نا، خـ
وـرگر و بیکـر ناو جـوا کـو. کـی جـوا کـ پـبوو لـ
خـ، ئـوسا فـرت دـم کـ چـن زـ لـ خـ دروست دـکـیت.
ئـگر ئـم نـکـیت فـرت ناکـم.

هیوا: مامـ گیان دـنیابـ مـرجـکت جـبـجـی دـم. لای کـسیش ئـم
نهـنیـ نادـرکـنم.

هیوا بـ ئـوی ساـانـ خـکی زیاتر کـبکاتـو، نـمامـکی زـری
هـناری روانـد. بـ ئـوی زووش گـورتـبن و زوو بـرگرن. ئاوی
دـدان و خزمـتی کـی زـری دـکردن. زـویـکی بوو بـ باخـکی زـر
گـوری دارهـنار. دارهـنار کان بـریان گرت. هـناری
گـورت و نایاب و شیرینـیان دـگرت. لـ زـر شوـنـو
کـیاریان بـ هات.

هیوا ساـانـ لـژـر هـر دار هـنار کـدا، کـوچکـک خـی
پـدـکرد و دـیکرد ناو جـوا کـو. هـندـی بـری لـ لای
پـبوونی جـوا کـ بوو. ئاگای لـو نـبوو کـ مامی و شـنگـی
خـزانی، چـن ئـو هـموو هـنارـانـ دـفرشـن و چی لـ پارـکی
دـکن. دواي چـند ساـک، جـوا کـی لـ خـی ژـر
دارهـنار کان پـبوو.

هیوا: مامـ جـوا کـم پـبوو. فـرمبـک چـن لـم خـ
زـ دروست بـم.

مام ئازاد بـ زـرد خـنـی کـو: شـنگـی گیان بـ ئـو سـندووقـ
پـ زـ بهـنـ.

شـنگـ چوو سـندووقـکی هـنا و لـ بـردـم هیوادا زـ کـی

هــاااـشت.

شـنگ: هاوژینـکـم، ئـم زـااا لـ ئـنجامی کارکردنی ئـو
سااانـتـدا کـکراونـتـو. سااانـ بـ پارـی فرـشتنی هـنارـکانی
باخـکـمان، ئـم هـموو زـاااـمان کـیو. لـ سایـی کارکردندا،
باخـکـمان بووتـ زـاا. تا هـتایـ بـ خـشی و کامـرانی دـژین.
هیوا: زـر سوپاس مامـی دانام، زـر سوپاس شـنگـ خانی هاوژینی
دـسـزم. کـ فـرتان کردم، چـن زـاا لـ خـاا دروست دـکـرت..
فـرتان کردم کـ کارکردن زـااا.

(*) ئیلهامی بیرـکـی ئـم چیرـکـم لـ چیرـکـکی فـلـکـری
روسیـو بـ هات، کـ بـ زمانی ئینگلیزی بـاوکراوـتـو.

رزا شوان

نـرویج: ۲۰۲۳